

女性主義團體工作

Feminist Groupwork

Sandra Butler Claire Wintram◎著 毛瓊英◎譯 夏林清◎審閱



女性主義團體工作

毛 瓊 英 譯

美國密西西比州立大學諮商教育碩士

夏 林 清 審 閱

輔仁大學心理系教授
大學入學考試中心顧問

五南圖書出版公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

女性主義團體工作／Sandra Butler, Claire
Wintram 作；毛瓊英譯．——初版．——臺北市
：五南，民 90
面： 公分
譯自：Feminist groupwork
ISBN 957-11-2702-7（平裝）

1. 社會團體工作 2. 女性主義

547.3

90021949

1173

女性主義團體工作

Feminist Groupwork

作 者	Sandra Butler, Claire Wintram
譯 者	毛瓊英
審 訂	夏林清
編 輯	石曉蓉

出版者	五南圖書出版股份有限公司
發行人	楊榮川
地 址	台北市大安區 106 和平東路二段 339 號 4 樓
電 話	：(02)27055066（代表號）
傳 真	：(02)27066100
劃 撥	：0106895-3
網 址	：http://www.wunan.com.tw
電子郵件	：wunan@wunan.com.tw

版 刷	2002 年 2 月 初版一刷
-----	-----------------

定 價	300 元
-----	-------

版權所有・請予尊重

Feminist Groupwork

Sandra Butler
Claire Wintram

*English language edition published by Sage Publications of London, Thousand Oaks
and New Delhi, ©Sandra Butler and Claire Wintram 1991.*

前言：切入之路

吾人對女性團體工作的認識目前僅處於作者、研究人員和歷史學者耗心費時的拼湊階段，吾人下定決心要去修正由白人男性歷史學者、出版家所誤導的圖像。現行右翼的見解是要我們相信，我們處在「後女性主義」的時代，所有為婦女平權的戰役已經開打且戰勝了。我們冀望本書能揭露此種虛妄論調的意識型態，藉由顯露婦女在團體中歷經各種嘗試的掙扎，來體認處理其壓抑的經驗。

從吾人本身及專業的經驗中顯示，婦女的聯合能提供彼此的扶持、確認和力量，並促成個人的覺醒，這是其他方式不易達成的。身為一般社會服務部門如社會工作者，我們分別隸屬於鄉村及城市二區域，先天地環境自然形成完全不同的社會問題，然而核心因素的社會和物質剝削相仿。我們的社會工作職責包括危機與短期工作，並對處在絕對弱勢的個人或家庭提供大量以抗衡（反動）為準的服務；我們與她們同行，使工作能進行到一個解決問題的點上，或是更甚於此，使她們對形勢的認識得以持續。

透過這些互動，我們確實覺悟了在大多數的活動中，我們最不應該去代言、勸說和對抗的是家庭裡的女性。無可避免的，她們所處的是一個關懷付出的角色；但她們所經歷的卻是恐懼、孤立和寂寞，然而，在法定社會運作下的荒蕪氛圍中，要能改革或預防而得以超越此姑息現狀到更加主動的立足點，進而促進社會和政治的改變，是根本沒有空間的。也是在此氛圍中，我們建立了以兩種社區為準的婦女團體，目標是打破這些既有經驗，並提供另類的選擇。我們也希望為這些婦女團體的架構能發展出依其本身的思想情感為準的觀點，而非他人的。我們確知這樣的做法能在她們的生活方式和體驗中強化了遠勝於任何人的提供的正面因素。

我們深知個人能提供給她們的極其有限，唯有這種方法才能在她們自

身的生活和經驗中找到正面的因素。

就婦女團體本身的範圍來看，我們和城市團體一同工作了六個月，此外，我們之中也有就近去支援喪偶或失去親人的婦女團體，團員來自國民住宅居民、市中心住戶和自有住宅住戶。城市團體維持了三年，成員來自國民住宅和市中心住戶。團體雖然在形式上已結束三年，但是友情的支持長存。鄉鎮婦女團體和社會服務機構也同工了三年，在這個過程中，我們目睹婦女從團體中成長的變化，她們和當地其他團體奇妙的串聯，也在政治前線中更加活躍。即使工作人員撤離之後，沒有專業人員在旁，她們也能自力更生，當然在她們有需要時，絕對可以獲得專業的協助。

這些年我們接觸婦女最底層的經驗是恐懼、孤立和寂寞。這三種因素相互糾纏，成為她們已身的最佳稜鏡。恐懼源自對身體、性、心理的真實威脅或實際行動的暴力。孤立則是有實質方面的限制。譬如缺乏交通工具、金錢，或是沒有兒童託管的服務，這些都阻撓行動，形成她們無法和外界真正接觸的原因。婦女又認為除了自己，無人能完全了解她的感受和經驗，寂寞因此應運而生。尤其婦女長期被視為失敗者，就算偶爾得到正面的肯定，也在無盡的家務和低收入工作中消磨殆盡了。因此與外界隔離的婦女，普遍感到活得不真實，容易暴怒。在如此情況下，孤立無援帶來全然的無力感。

我們對女性主義團體脈絡的認識，是奠基在早期婦女運動第三波意識喚醒的結構上。作為在中產階級專業環境中工作的白種女性，我們個人因這些團體的存在而獲益匪淺。藉由親身參與，在閱讀討論中增進知識智慧，教我們更加確信：婦女的集體行動是削弱大男人主義壓迫過程的主要利器，並且可以重新建立能選擇、合於個人又具意義的真實面貌。沒有一個女人能在任何環境下，不靠其他人的經驗而能臻於此地。

父權體制在我們中間最基本的模式就是：對個人的低估，同時根本否定婦女的想⋅法，而我們大多數婦女就在這種情況下生活運作。一些文獻上的討論爭議可以解釋為什麼輿論大談機會均等、婦女工作能力的省思之後，婦女在各地依舊處於次等地位。

身為工作者，我們每天在遭受拒絕和駁回中掙扎，我們所選擇的工作

價值和薪俸被低估，作為女人，我們知道能生存下來，是因為周遭有姊妹們的支持。團結和群策群力令人振奮，不管我們的觀點是否完全一致，能確認有人支持，我們就不致落入孤立無援的痛苦下場。

以這樣的觀點和婦女們一起工作，教我們對自己的身分有所警覺：不是她們每日要面對殘酷現實的部分，而是提供她們力量能繼續向前的夥伴。從團體發展過程的經驗中我們看到她們的改變。至於我們不能再自認為是「專業人員」，因為我們已和團員己身的困境、歡樂經驗再也分不開了。

所有婦女全然真實的壓抑經驗，成為我們投身團體活動更清楚直接的力量。我們得以看清我們自己女性主義者的定位、信心和憤怒，是如何被我們的工作環境所束縛、鈍化了。生活中的平淡無奇，卻可在有相同情況的其他婦女經驗中，見證到更多的鋒利之處。與婦女的痛苦和沮喪相遇後，我們敏感的成長，也確認出自身之痛。為了生存，我們在壓抑自己那種對組織施壓的反抗情緒，好讓我們能共享婦女的歡笑眼淚。我們必須從利他主義的保護傘下轉移到確實的分擔重擔。在這種環境中的反壓抑練習，就意味著重新體認並慶祝我們每個人身上的人道精神。我們覺醒的過程在全球性的團體活動經驗中因而更加鮮明了。當然我們也從這樣特殊的團體歷史環境中，過渡到能大量運用又超越地域性經驗的團體工作上，並對此發展有主要的題目和討論。

談到本書的架構，第一章呈現的是我們建立婦女團體作為跳出其文化經驗界限方式中所具備的哲學、價值和原則。同時，我們描繪吾人觀念和理論的架構，將其置於女性主義影響的範疇裡。第二章則檢驗女性主義團體工作計畫與籌備的重要性，以作為釐清思緒的憑藉，接著是團體活動結構上重要的綱要，並且還要維持彈性。第三章基本上是揭露團體活動的角色、方法學、以及在婦女自我表達發展中的行動學習（action learning in the development of women's expression）與集體行動的形式。第四章，我們檢視結構上的團體關係和婦女的團體動力與過程，作為擷取團體定位發展的必要條件。相對來說，第五章專注在個人定位的議題上，以顯露出從團體議程內容和過程裡強調的連結和矛盾。第六章則超越了團體內部的工作，

檢視婦女團體和環境間相互交替的面貌，以及個人與公共領域中團體成員抗拒背叛的影響。透過這些，我們嘗試打破主流文化，而以婦女個人經歷的關心議題和社會政治解析的消長來取而代之。

目 次

前言	1
第一章 女性主義的影響範疇	1
了解女性生活：女性主義的哲學和原則	3
框定團體工作和認同	14
團體工作的定義	15
女性主義理論之內框定的過程	20
第二章 基礎設計：計畫和準備的輪廓	25
計畫和準備	28
結構化團體計畫	43
第三章 女人的決定：團體工作的修正	47
團體和個人活動的融合	49
理論和方法的流通	72
社區教育的觀念	75
第四章 團體轉化：改變的動態過程	81
結構的關係	83
團體認同的發展	91
團體認同和婦女情誼的發展	108
走向完全的圓：團體的轉化	111
第五章 婦女團體是進入自我的窗子	115
自我定義	119
認同的過程	154
認同改變	157
認同和行動：憤怒是一種原動力	167

第六章	製造連結：更寬廣的脈絡	173
	社會認同、改變和社會脈絡	176
	婦女即專業工作者	196
	失去和充權	203
	連結線：婦女團體的過去、現在和未來	211

CHAPTER 1

女性主義的影響範疇

本章主要闡述女性團體所提供用來幫助婦女克服久處附屬地位而產生的心理障礙的基礎。從這些尚未揭露的婦女生活中，我們展現女性主義理論的主要原則，也就是影響我們甚鉅，而我們又用來分析的架構。探索的基本觀念有女性的隱性、個人即政治、女性壓抑和女性充權。探討女性的生理孤立和彼此間的心理距離，加上未計算的一些暴力事件，都增強女性觀點的份量。此外，對女性有不良影響，諸如體制性和學院形式的壓抑也有所探討。

在我們審視語言力量塑造人們思考模式和後續行動之中，勞動階層婦女長久遭受忽略遺忘的情況即凸顯出來。轉到修辭學上，我們體認出定義是用在嚴格設限的辭彙（角色）裡，語焉曖昧的詞句就不了了之。接下來，我們把焦點放在團體工作和定位的議題中，特別強調婦女團體能帶來的改變程度在哪裡。最後我們以支持本書論點的互動關係分析結束本章，也對我們作為工作者，和連結婦女團體成員之書寫者的角色做一反思。

了解女性生活：女性主義的哲學和原則

女性主義的目標和策略必須是明顯感受壓抑，懷有烏托邦理想、恐懼、希望、抱負的女性（Lovell, 1980, p.87）。

投入婦女團體陣營是我們的恩典和特權，它教我們有識別議題的能力，又能回歸影響我們自覺力深遠的女性心理原型。藉由專注於團體工作實踐的認識中，我們才能提供理念架構來檢驗婦女團體的天性。在這方面，我們極其留心謹慎。為的是要搜尋人際關係中的多重意義和知識。

同時，我們描述觀念和理論的組織，將其放入婦女團體的經驗中。我們當然不會忽略史坦力和華思（Stanley and Wise）在一九八三年的爭論，即理論的錯綜複雜只能勉強接近事實。吾人的假設必須盡量清楚，好像已聯絡到最細小的支微末節了，然而仍有先天的矛盾存在於女性主義的觀念架構中。

我們的探險之旅始於女性主義的哲學原則，過程展現了女性成員的生活背景和天性。而後，考察團體進行的過程和個人定位轉換的連結。第三，分析身為女性主義工作者及作者的心路歷程，如此表明吾人維繫過去、現在與女性團體成員的關係。我們不但不能自外於此模式，更無法將個人良心自外於自身的觀念架構中。

女性主義的眾多理論不該孤芳自賞，箇中的多樣性和動力值得注意。塑造我們完備的世界觀和核心女性主義信仰，要的絕非是獨樹一格，而是不斷嘗試、試驗，女性主義根基乃在於思想和行為。我們呼籲這些理念擁有更多的承諾委身，而非浪漫情懷。

女性的隱性（Women's invisibility）

女性主義工作中有種明顯的類型，即是闡明女性在家庭和公共領域中經驗與知識的混淆不清，再藉由矯正女性自己的歷史和語言來矯正這種不公平的現象。我們已指出，孤立和距離是團體成員的主要經驗。中、下階層婦女的自傳無法和專家學者的字字珠璣平起平坐，社會科學依賴堅定的傳統研究路線，女性個人體驗只能自己獨吞苦水。

（Plath, 1963, p. 196）我們記錄這些成員的私下生活和社會真相，足以發展成許多準則，以作為未來實行時的指引及深入了解。至於以整體勞工階級婦女生活為主的相關女性主義理論，相對地極少獲得學院派的注意。（Ferree, 1983; Kenner, 1985; Phillips, 1987）唯有透過她們是伴侶或母親的角色中，才得以出現在聚光燈下，如此結果自然限制

了她們真實面貌的呈現。

塑造女性身分的重要性在於孤立的經驗，它在不同領域中都顯而易見——如生理、情緒、心理。孤立又有城市與鄉村的分別。先說鄉村，因身體或地理距離的因素，普遍缺乏大眾運輸工具、仰賴輿援、天候影響、步行、時間的牽扯，都在塑造孤立觀點上扮演要角，生活可能變成組織中的例行活動。這些因素足以影響她們與其他女性（是支持她們也可能改變她們的女性）相處時的自在悠閒。如此即表示在生理或地理孤立的危機出現時，那種敏銳的感受：想以電話求得他人幫助，卻未必有立即行動的保證。談到都會區的情況，雖然婦女居住在可能只隔幾條街的距離，然而彼此並不相識來往，她們不知道別人經歷的程度，彼此需要的援助和可以供應的能力，近鄰的意義只有在剛開始時，減輕情感的距離和婦女孤立的感受罷了。

因此，城鄉兩地的環境都不能為婦女提供立即、明確的參考資訊，以和她自身的經驗比較應證。她們所感受到的被剝奪的需要，卻被解釋成自己的「不夠」與「不足」（被他人也被婦女自己）。當她們轉向內心深處來尋找答案時，一樣不能輕易解決。我們假設在婦女的成長過程中，擁有的人際關係未經挑戰，既無不同的觀點供她選擇，也不鼓勵她做另類嘗試，看看事情可有不同結果。於是，殘喘的生命存在真空之中。

有時相反的情況發生了，自我表達的領域卻受限制，意即在女性身體傳遞的感覺更準確開放之際，卻被視為「怪異」和「不當」。對「距離」的整體觀點支持了錯亂的經驗。因為她不信任她自己的反應，婦女對類似事件的回應成了前後不一致或自我破壞。自責和失控的感覺迅速崛起，記憶中其他的反應因而模糊。她自認可以掌控命運的信念自然受挫，也許再也無法滋生了。

由於婦女們這類情況的能見度增加了，也牽動我們對孤立和距離複雜性的認知和回應。只有在種族、民族、年齡、性別和殘障等相互

作用中，我們才能稍稍捕捉女性間的不同。

個人及政治

現代婦女運動的中心教義相信：個人經驗的有效性足可作為了解婦女自然壓抑的一般狀況。因此，權力的失衡和剝削，有相當大的部分是外在於婦女個人生活和社會架構中的，必須藉由個人的行動加以再創。這些爭論成為我們建屋的樑木，整合想法來關懷團體中的婦女，這也是我們蒐集自我反映和分析的過程，好邁向較寬廣的政治了解，如此婦女才能建立個人的意義。

然而個人良心和理論對了解真相的互動關係，並非一無問題，稍後我們再論。若想在認知上將婦女日常活動和一般社會過程檢驗連結，那真是費神痛苦之舉。想要明瞭公私生活領域中，個人和社會的區別，是相當模糊不清的。這裡仍有所謂的知性技巧和藩籬要克服，而這些又易被社會區隔地掌握在貌似精明的白人中產階級手中。這裡要提出兩項重點：第一、理論必須容易上手。（Stanley and Wise, 1983）第二、現有的女性主義理論，和我們從婦女團體而得的務實學習必須結合。

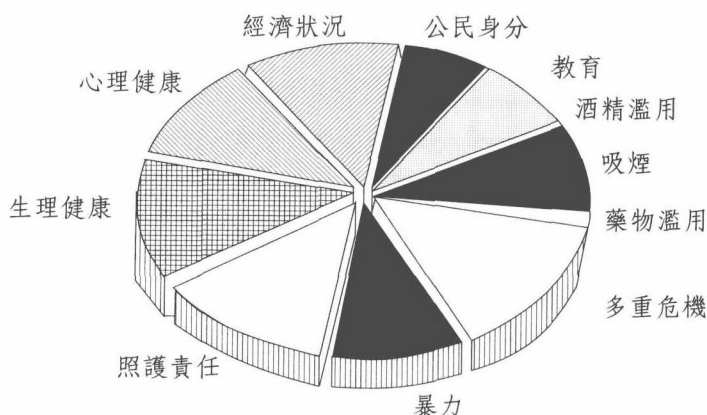
女性的壓抑

女性主義的基本假設已經滲入我們的思想行為和態度中，這個假設就是組織式的父權制度在生活各個領域中壓抑著女性。雖然女性以不同方式來經歷父權的結構和結果，女性團體提供了一個分享性的途徑與方法，使婦女對物質與意識型態的壓迫有了意識覺醒。

在開始對女性主義做廣泛整理之際，有些特殊的觀點辯論，是我們希望在揭露理論和實務之後所要強調的。和我們共同工作的女性都

有做偽證的經歷，這不只是因為她們的性別被社會道德化，更是強烈被社會和經濟剝削的結果。最初，我們面對的是執業者的問題，而這種情況一直沒變。坦白說，到底婦女運動否定勞動階級婦女的經驗，並將之排除於外的情況還要多久？而且如果排外的情況已在過去發生，那麼這些團體的婦女又如何能敏銳的提出即便是與她們同類之婦女的差異？

這些問題使我們免於墜入陷阱，認為婦女運動中的女性主義是可以完全代表一般婦女的意識覺醒。基於關懷知識的意義和對文化的了解，我們的理由有二：第一，和我們「同工」的婦女拒絕「知識」，因為她們的經驗不被認可。相反的，知識提升了理論的水準而使擁有者增進社會地位，知識成為分裂婦女而非說明的工具。第二，勞動婦女遭文化剝奪確曾發生，因為她們提供的資訊常被誤用，而文化關懷看來有趣，不過並不是社會主要看重的。影響婦女團體成員的重要生活因素，以圖表詳列如下，這亦代表她們被文化經驗否定和壓抑的深度（圖一）。



圖一 團體成員中重要的生活因素

從圖一中我們可知，在參加的城市或鄉村婦女團體中，她們主要